単行本第①～第⑬巻、大好評発売中――！

THE ONE OPPOSING DANTALION AT LUCIFER'S CASTLE IS WILLIAM'S UNCLE BARTON!?

魔界王子

devils and realist

Artist: Yukihiro Utako
Author: Takadono Madoka

For more Follow
#MakaiOujiManga
on Tumblr
Makai Ouji Ch 84
Stx & Scans by Hydrascarlet
Translation by Syphiria
Cleaning & Typesetting by imey-chan

ストーリー

物語はバートン卿の過去に遡る。遺跡で発見したソロモンの指輪の力を巨の当たりにした若バートン。自らが指輪の守護者にあろうと目論むが、罠に嵌められたのは彼の兄であった。そして自身の病気により死期が近づいたとき、バートンの前にイスラエルの死の使い、“サマエル”が現れた。彼に、自らが獣宇宙の西精土の一人であり、罪を重ね死神であると教えられたバートンは、新し四騎士の宿命を持つクリスチアノ家と知り、病気で多くの死者を出した。次々に訪ねてくる過去とバートンの思惑にランドリオンは――!?

THE PLAN WAS FOR A QUIET DEATH ON A BED
BUT THE COACHMAN CAUGHT TUBERCULOSIS FIRST BECAUSE OF MY INFLUENCE
THAT TIME WITH THE CARRIAGE ACCIDENT TOO
I MADE JUST A SLIGHT MISTAKE
I WAS SURPRISED THAT DESPITE THAT, WILLIAM DIDN'T DIE
HE DIDN'T EVEN HAVE THE RING

RUNS
I'LL STOP YOU RIGHT HERE AND RIGHT NOW!
CLENCH
I WON'T LET YOU KILL WILLIAM
I DON'T GIVE A DAMN ABOUT THE FATE OF THE FOUR HORSEMEN
IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU
GUH...!?
BOOM

THUMP
RATTLING
WHY DID THAT NOT WORK?
WHERE HAS LUCIFER GONE!
TIGHTEN
UAAAAHHH!?

PLAGUES
REVOLUT-IONS
CALAMITIES
THERE ARE CONSTANTLY WARS
TIGHTEN
FOR SOME REASON, IT SEEMS LIKE THE MISSION OF THE FOUR HORSEMEN PRECEDES PRINCIPLES OF HEAVEN AND EARTH

*SEE TRANSLATION NOTE IN THE LAST PAGE

CHUCKLE
SLOWLY TURNING
CHOKING
THAT IS WHO THE FOUR HORSEMEN ARE
POP
POP
THUMP

This strength...
Could it be that Lucifer has already...
NOW, I SHOULD DEAL WITH THAT TROUBLESOME LIFE
DESPITE SOME PHYSICAL ATTACKS BEING DIFFICULT TO AFFECT ME, MY LIFESPAN IS THE SAME AS A HUMAN'S
I'VE BEEN BOUND BY THE FATE OF THE FOUR HORSEMEN FOR A LONG TIME
IT'S ABOUT TIME FOR ME TO HAVE MY OWN LIFE BACK
STEPPING HEAVILY

-AND SOLOMON'S RING TOO
WHAT WILL HAPPEN IF I BURY A SOURCE OF PLAGUE INTO YOUR BODY?
!!
ALL THE HUMANS WHOM YOU COME INTO CONTACT WITH WILL DIE OF TUBERCULOSIS
OR TYPHUS
OR MEASLES!
BE CURSED, DANTALION

FROM NOW ON, YOU WILL BECOME THE GOD OF PLAGUES
AND USE THAT BODY TO KILL WILLIAM!

I will go to Hell

Staying like this, I'll be found by Heaven's Army anyway
If that's the case, I'd rather die killing Lucifer
BY YOURSELF?
YOUNG MASTER!?
NO OFFENCE TO YOU, BUT I DOUBT THAT YOU'LL BE ABLE TO REACH HELL'S PALACE ALONE IN YOUR CURRENT STATE
RATHER THAN KILLING ONE ANOTHER, ISN'T IT JUST ABSOLUTELY IMPOSSIBLE?
CAMIO, HOW LONG DOES THE SHORTEST ROUTE TO HELL'S PALACE TAKE?
AT MINIMUM, IT WOULD TAKE THE SAME AMOUNT OF TIME THAT LIRIEL TOOK TO COME BEFORE
IT WOULD MEAN BREAKING THROUGH FOUR LEVELS
SO, THAT SEEMS TO BE THE CASE
IT'D BE IMPOSSIBLE WITHOUT ESCORTS
Ugh

DANTALION IS CONFRONTING LUCIFER NOW
I'VE TOLD HIM NOT TO DO ANYTHING RASH
(I WANT TO HAVE A HAND AT KILLING LUCIFER TOO)
THE REPORT SHOULD BE COMING SOON
……
His heart's voice is leaking out
SCARY
SAMAEL'S GOAL IS LIKELY TO HAVE SOLOMON BECOME THE NEXT EMPEROR
HE'S A MAN WHO WILL DO ANYTHING TO FULFIL LUCIFER'S WISHES
WITH DANTALION AND I WEAKENED FROM OUR STANDOFF AND SITRI PERMANENTLY EXPULSED, HELL SUDDENLY LEFT WITH NO SUBSTITUTE KING CANDIDATES WOULD TRANSFER TO SOLOMON'S HANDS
THE ONLY CONCEIVABLE PERSON WHO HOLDS AS MUCH POWER AS LUCIFER IS SOLOMON
IN ORDER TO CONTINUE PROTECTING HELL, LUCIFER HAS CHOSEN SOLOMON
HOWEVER, WILLIAM, YOUR SENSE OF SELF IS SLIGHTLY TOO STRONG
YOU'RE WAY TOO MUCH OF A REALIST IN THE FIRST PLACE, UNSUITABLE AS A VESSEL
……

SO MY UNCLE KILLED MY FATHER IN ORDER TO BECOME SOLOMON...
SO THAT MEANS THAT WHEN THE YOUNG MASTER DIES, SOLOMON'S SOUL WILL MOVE TO THE ONE WITH THE NEXT STRONGEST BLOOD
sigh
WHEN A DEMON IS WEAKENED
..THEY FALL INTO SLUMBER LIKE ASTAROTH, RIGHT?
FOR HUNDREDS OF YEARS

-THAT'S WHY AT THAT TIME, HE...
THAT WAS A GESTURE OF FAREWELL
BECAUSE HE AND CAMIO PLANNED TO TAKE ONE ANOTHER OUT...
clench
...I'M GOING TO HELL TOO
YOUNG MASTER!?

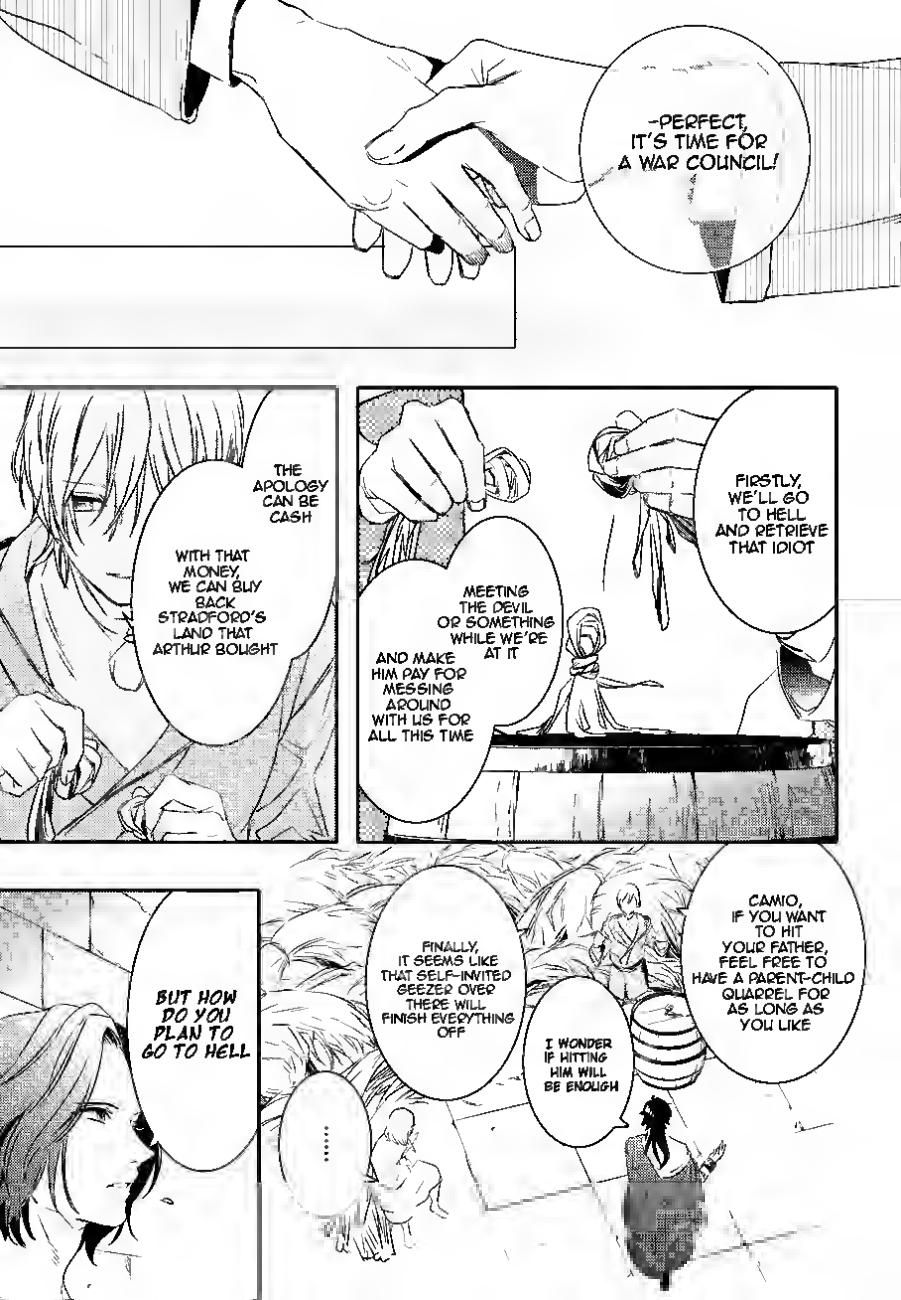
NO MATTER WHO BECOMES THE RULER OF HELL, AT THIS RATE, WAR WILL BREAK OUT ABOVE GROUND
-WILL YOU TOO, MATHERS?
IF THOSE FOUR HORSEMEN ARE ACTING
MY UNCLE AND CHRISTIAN WILL INCREASE THE NUMBER OF FACTORIES
POLLUTING THE AIR AND RIVERS, SPREADING PLAGUE
WHAT DISASTER WILL YOU BRING?
I've said before that the Four Horsemen of the Apocalypse rarely assemble together
WHY?

AS FAR AS I'VE RESEARCHED, ALTHOUGH THE FOUR HORSEMEN HAVE BODIES OF HUMAN BEINGS, THEY DON'T HAVE A LIFE AS A HUMAN
THEY LIVE FOR THEIR MISSION ONLY
SIMPLY-PUT, IT'S BECAUSE THIS WORLD WILL BE DESTROYED
BLOWS
WHAT TO DO IS PREDETERMINED; AFTER BEING BORN AS ONE OF THE FOUR HORSEMEN, YOU ULTIMATELY USE ALL YOUR EFFORT TO FULFIL THAT MISSION
IS THAT THE CASE FOR YOU TOO?
TRUTHFULLY, I'M NOT REALLY SURE
HAVING STUDIED THEOLOGY, HAVING STUDIED SCIENCE, I EVEN ENDED UP TRYING MY HAND IN OCCULTISM
AFTER WORKING AT THE HAND OF GOD, I BECAME BORED OF THAT TOO AND CREATED A SECRET SOCIETY
I DON'T KNOW IF THAT IS GOING JUST AS SOMEONE PLANNED

DOES IT LOOK LIKE THAT I AM BEING CONTROLLED?
NO
THE WAY OF THINKING THAT WHATEVER I DO IS PART OF SOMEONE'S WILL
I'VE SOMEWHAT HAD ENOUGH OF THAT LIFE
I DECIDED TO SUPPORT YOU BECAUSE I THOUGHT THAT SOLOMON MIGHT HAVE SOME SORT OF SPECIAL POWER
POWER ENOUGH TO BREAK FREE FROM FATE
FATE...
HOWEVER, AFTER MEETING ARTHUR AND HEARING ABOUT YOUR UNCLE, I'VE UNDERSTOOD

THEN I MUST BE ONE OF THE TWO REMAINING
YOUR UNCLE IS THE RIDER WHO ADMINISTERS PESTILENCE
ARTHUR ADMINISTERS AUTHORITY
*SEE TRANSLATION NOTE IN THE LAST PAGE
DON'T BOTHER, NO MATTER HOW HIGHLY RANKED AN ANGEL OR DEMON IS, YOU WON'T EVEN BE ABLE TO SCRATCH ME
OR WAR-
EITHER CALAMITY

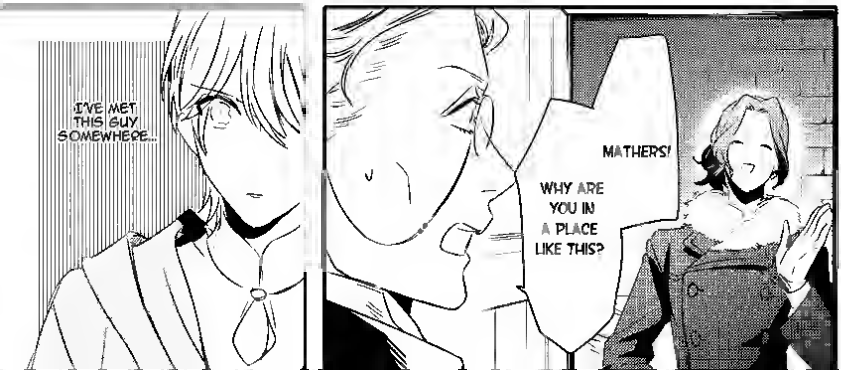
BUT I CAN'T MISUSE THAT EITHER
SO THE POINT IS
. IT'LL BE FINE IF WE KEEP AN EYE ON YOU
!
IF YOU UNCONSCIOUSLY STIR UP A WAR OR CAUSE A CALAMITY, WE'LL STOP YOU WITH ALL OUR POWER
THAT'S FINE RIGHT?
I SHALL ASSIST YOU UNTIL THAT TIME COMES
vivere est militare.
TO LIVE IS TO FIGHT
N/ FROM SENECA'S LETTERS (EPIST 96.5)


-PERFECT, IT'S TIME FOR A WAR COUNCIL!
FIRSTLY, WE'LL GO TO HELL AND RETRIEVE THAT IDIOT
MEETING THE DEVIL OR SOMETHING WHILE WE'RE AT IT
AND MAKE HIM PAY FOR MESSING AROUND WITH US FOR ALL THIS TIME
THE APOLOGY CAN BE CASH
WITH THAT MONEY, WE CAN BUY BACK STRADFORD'S LAND THAT ARTHUR BOUGHT
CAMIO, IF YOU WANT TO HIT YOUR FATHER, FEEL FREE TO HAVE A PARENT-CHILD QUARREL FOR AS LONG AS YOU LIKE
I WONDER IF HITTING HIM WILL BE ENOUGH
FINALLY, IT SEEMS LIKE THAT SELF-INVITED GEEZER OVER THERE WILL FINISH EVERYTHING OFF
.....
BUT HOW DO YOU PLAN TO GO TO HELL

BOTH THE TWINING HOUSE AND ETNA HAVE BEEN SNIFFED OUT BY HEAVEN'S ARMY
THE PROBLEM IS IF MICHAEL WILL BE ABLE TO HOLD WITH ANY OTHER METHOD...
[Bringing everyone and breaking in head-on is impossible even for me]
William! There's t-t-t-t-trouble!
WHAT IS IT? WE'RE BUSY!
Just look outside!
THE YARD!?
N/Scotland Yard
SHOOT, SOMEONE MUST HAVE REPORTED THE DISTURBANCE EARLIER...!!!

NO...
THERE'S NO NEED TO PANIC
IT SEEMS LIKE DESTINY IS TAKING YOUR SIDE, WILLIAM

HEY, OLD FRIEND


I'VE MET THIS GUY SOMEWHERE...
MATHERS!
WHY ARE YOU IN A PLACE LIKE THIS?

IT SEEMS AS IF I HAVE NO CHOICE BUT TO INVITE YOU TO OUR SOCIETY
N/Orde Hermeticus Aurorae Aureae — an actual organisation founded by Samuel Mathers and two others who were both called William
TO MY 'HERMETIC ORDER OF THE GOLDEN DAWN'!
At Mathers' invitation, William will...!?

ZERO SUM 4月号 2月20日発売 に続く

TRANSLATION NOTE:

Regarding the Four Horsemen of the Apocalypse, the Japanese words the author chose to use for the representation of each rider is slightly different from the usual English ones. I debated on whether to use the normal English representations or to faithfully stick to the Japanese. I've decided to stick with the Japanese as there have been other cases where the author has taken creative liberty with the religious context (meanings of words such as Nephilim and Ophanim, etc.).

For those interested in religious accuracy, here's my take:
1- I think the author has used 'revolution' and 'authority' for the first rider in place of 'Conquest' - also taking into account the Christ/Antichrist representation, I'd say that Arthur Christian is the rider of the white horse.
2- 'War' remains the same on both accounts.
3- + 4. In Japanese, the word '災害' for 'calamity'/'disaster' is used. I chose to translate it as 'calamity' as it sounds better in context. Now, given that Barton represents 'plague'/'pestilence', I'm assuming he is supposed to be the fourth rider, 'Death' (and not the first because of Arthur). This would make 'calamity' the author's third rider, in place of 'Famine'